

# La vie de la Chambre

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Revue économique Suisse en France**

Band (Jahr): **76 (1996)**

Heft 4: **L'euro condamné à réussir**

PDF erstellt am: **28.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# LES ASSEMBLÉES GÉNÉRALES ANNUELLES...

## MARSEILLE : CULTURE ET ÉCONOMIE, MÊME COMBAT !

*Assemblée générale annuelle  
de la CCSF Région  
Marseille Sud-Est Méditerranée.*



**Robert Chevalier,**  
Président de la  
CCSF Marseille Sud-  
Est Méditerranée en  
compagnie de  
**Corinne Diserens,**  
directeur des  
Musées de  
Marseille.

Ce sont les contrastes qui font le charme des manifestations de la Région de Marseille : imaginez qu'elle a convoqué ses membres autour d'une... choucroute, une tradition qui remonte à bien des années ! Le thème de la soirée se voulait culturel, puisque l'orateur n'était autre que Corinne Diserens, Directeur des Musées de Marseille. Cette option délibérée du Président de notre Chambre Régionale, Robert Chevalier, révèle son souci d'élargir les horizons de la chambre régionale, au-delà des seules préoccupations

strictement commerciales et industrielles, vers le domaine culturel dont on sait combien aujourd'hui il contribue aux échanges économiques entre les deux pays.

**Corinne Diserens le dit d'entrée** de cause : de mère française, de père suisse, elle se souvient d'une enfance à cheval sur la frontière entre les deux pays. C'est à cette filiation qu'elle attribue les liens qu'elle a conservés, bien après ses études d'art poursuivies en France, avec certains créateurs suisses auxquels elle se dit « liée spirituellement » – ce qui est une belle formule. De même, c'est suite à une autre circonstance de sa vie – une longue période passée à Valencia, en Espagne, pour y créer un Musée – qu'elle affiche une prédilection marquée pour les centres secondaires, dont le tissu social est « plus riche » du point de vue culturel, que sous le clinquant des capitales.

**La Directrice des Musées** de Marseille ne se réfugie cependant pas au pied d'un clocher provincial. C'est à l'échelle de l'Europe qu'elle conçoit la vie culturelle de sa région. Après Valencia, la vie professionnelle appelle Corinne Diserens à Bilbao, où elle alimente son besoin d'ouverture à la situation d'une ville portuaire, que l'évolution oblige à réinventer sa fonction, en notre ère post-industrielle. Elle y inaugure un mode d'action original : réunir autour des problèmes culturels des urbanistes, des architectes, des musiciens, des écrivains, mais aussi

des industriels. C'est à cette gerbe nouée de talents divers que Bilbao a demandé de concevoir son redéploiement économique et social.

**En arrivant à Marseille,** Corinne Diserens ne débarque pas dans l'inconnu. Elle avait déjà co-produit diverses expositions avec les musées de la ville phocéenne. C'est dans le cadre du projet « Euro-méditerranée », qui doit revitaliser Marseille, que la Directrice des Musées inscrit son action. Elle retrouve son approche de Bilbao : « *Aujourd'hui, les musées sont assez nombreux ; ce qu'il faut... ce n'est pas en ouvrir de nouveaux, mais restaurer, acquérir, présenter les collections de ceux existants et avoir des programmes d'expositions et de collections extrêmement serrés* ». Equipé des toutes dernières technologies, le nouveau centre inter-régional (ex-Seita) proche de la gare TGV abritera les réserves et permettra leur mise en valeur : c'est là que se fera le travail « de fond » de la gestion du patrimoine marseillais. Ainsi prendrait corps un projet de grande médiathèque, une « mémoire des images ». Ce projet ambitieux exigera l'apport de tous : l'économie y aura son rôle à jouer. La boucle est bouclée.

**Face à un tel appel,** il restait au Président Robert Chevalier, dans son rapport moral aux membres de la Chambre régionale, à rappeler les belles manifestations du 75<sup>e</sup> anniversaire, la participation à la Foire Internationale de Marseille, les nouvelles initiatives lancées en faveur du développement du port et, enfin, à programmer l'action de la Chambre régionale afin qu'elle puisse jouer véritablement son rôle, qui doit être avant tout économique auprès de toutes les instances influentes de notre Région.





# Un Point d'Appui Commercial en FRANCE

Adresse commerciale - Secrétariat - Permanence téléphone - Bureaux individuels

Tél. : + 33 • 389 36 31 31  
Fax : + 33 • 389 36 31 33  
E-mail: mulhouse @buro.com  
Web: www.buro.com/mulhouse



Centre de Service-Bureau

LA MAISON DU BÂTIMENT  
12 allée Nathan Katz - BP 6001

F 68086 **MULHOUSE** Cedex

## ALSACE :

### « LE TRIOMPHE DE L'ESPRIT RÉGIONAL »

**La Chambre de Commerce  
Suisse en France prend pied  
en Alsace.**

**C**onçue comme le sursaut emblématique de notre organisation face aux nouveaux défis économiques ; fondée dans l'enthousiasme d'un groupe de 30 pionniers, à Blaesheim, début mars 1996 ; activement et amicalement soutenue par les pouvoirs régionaux et les organisations économiques du Haut- et du Bas-Rhin, il ne restait plus à la Région Grand-Est qu'à naître. C'est chose faite. L'événement s'est produit à Mulhouse, le 24 octobre 1996, dans les splendides locaux de la Maison du Bâtiment.

**Ils étaient plus d'une soixantaine** de chefs d'entreprise et de membres individuels, réunis pour constituer la Chambre régionale, élire un

Président et un comité permanent et voter un programme d'action. Georges Vonfelt, confirmé dans ses fonctions, préside désormais aux destinées d'une Chambre qui compte déjà plus de 80 membres actifs et associés, et qui s'est offert le plaisir de donner d'entrée de cause une belle leçon aux particularismes régionaux : c'est en effet à l'unanimité des membres constituants que le siège de la nouvelle région a été décidé, que le comité permanent a été élu et que les objectifs d'action ont été votés.

**Les nombreux représentants** des autorités régionales et locales du Haut et du Bas-Rhin ont senti passer le souffle régional dans ce qu'il a de meilleur. Tout souriant du choix de sa ville comme siège de la CCSF Grand-Est, le maire de Mulhouse, Jean-Marie Bockel, a reçu cette consécration comme une mission. MM. Paul Heider, premier Vice-Président du Conseil régional d'Alsace, Jean Waline, Conseiller régional et Président de l'ADA, Pierre Brandt, Vice-Président du Conseil général du Haut-Rhin, les représentants du CAHR, de la Chambre de Commerce et d'Industrie Sud-Alsace Mulhouse, et le Consul de Suisse à Strasbourg, M. René Fatton, n'ont pu tous que se féliciter de ce qu'une chambre vouée aux échanges entre la Suisse et la France mette encore, de surcroît, tous les Alsaciens d'accord !

**Un passionnant dîner-débat** présidé par M. Philippe Lévy, Président de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale (OSEC) a fait suite à cette assemblée. M. Lévy a tracé les limites mais aussi les perspectives d'une meilleure intégration de l'économie suisse à l'Europe. Aucune question « brûlante » n'a été épargnée à l'orateur, qui a su montrer combien l'économie suisse est à la fois totalement « intégrée de fait » au marché européen, quand bien même les institutions politiques restent encore débitrices des conditions-cadre indispensables à la libération des échanges de toutes tracasseries frontalières.

**Venant ainsi conclure** une année de fondation et de recrutement, et après les brillantes manifestations qui, un mois plus tôt à Strasbourg, dans le cadre de la Foire européenne, avaient permis d'associer l'économie suisse et la nouvelle Chambre régionale aux efforts de promotion de toute l'Alsace, le Conseil d'administration de la CCSF a tenu sa session d'automne dans la salle même où, il y a quelques années, avait eu lieu la rencontre solennelle entre le président Mitterrand et le chancelier Kohl : comme pour confirmer que c'est bien dans ce contexte régional et international que la CCSF Grand-Est prend désormais ses marques et se met à la disposition des acteurs commerciaux et industriels.

1 - Une large majorité de voix pour la constitution de Grand-Est.

2 - Exposé des objectifs de la CCSF Grand-Est. Vue de la tribune officielle.

3 - Georges Vonfelt, Président de la CCSF Grand-Est.

4 - Le sourire de Jean-Marie Bockel, Maire de Mulhouse...

5 - Lors du dîner-débat, Philippe Lévy parle de la Suisse « intégrée de fait » au marché européen.

6 - Un dîner très animé.







Photo de gauche : Vue générale de la Salle dans laquelle se réunissait la CCSF-Rhône Alpes .  
Ci-dessous : S.E. M. Edouard Brunner, Ambassadeur de Suisse en France : « Les Suisses ne sont pas de mauvais Européens... »



ne mutation, comme l'illustre notre dossier « euro » dans ces pages. Il ne faut pas oublier de plus que l'apparent

## RHÔNE-ALPES : «LES SUISSES NE SONT PAS DE MAUVAIS EUROPÉENS»

**Assemblée générale annuelle de la Région CCSF Rhône-Alpes Auvergne**

**C'**est finalement le même thème que déclinait à son tour, et à sa manière, l'Ambassadeur de Suisse en France, S.E. Edouard Brunner, principal orateur de l'Assemblée annuelle de la Chambre régionale de Lyon. Avec son humour bien connu, le diplomate soulignait en effet que « *Les Suisses ne*

*sont pas de mauvais Européens, mais ils n'apprécient pas d'être gouvernés par Berne. Il en va de même en ce qui concerne Bruxelles* ». Pour ajouter aussitôt que les négociations bilatérales entre l'UE et la Confédération Suisse allaient très certainement aboutir à normaliser les relations de la Suisse avec l'Europe.

**Et de constater par ailleurs**, sur le plan des relations économiques bilatérales, que la « *bonne santé légendaire du franc suisse* » ne favorisait ni les exportations helvétiques, ni le tourisme au pays du Cervin. Cet environnement provisoirement défavorable est cependant en plei-

« cavalier seul » de la Suisse n'est que le revers politique d'un peuple autrement soucieux de contribuer, par ses organisations et ses actions humanitaires, à soulager les misères du monde qui l'entoure. Il n'est que de citer l'action suisse en faveur des réfugiés bosniaques et le rôle de nombreux suisses (par modestie il ne s'est pas cité lui-même) en tant que médiateurs dans les conflits politiques, résultats de la profonde mutation en Europe de l'Est.

**La Suisse était donc présente** aussi sous cet aspect qu'il ne faut peut-être pas occulter, notamment après les récentes « révélations » sur son comportement parfois ambigu, et moins irréprochable qu'on ne le voudrait, pendant et après la Deuxième Guerre mondiale. D'autant que ce que l'on reproche à la Suisse n'est souvent que le dérapage, au profit des agresseurs, de mesures prises précisément pour venir en aide aux agressés.

**C'est dans cette atmosphère** de grande actualité politique et économique que le Président de la CCSF Rhône-Alpes-Auvergne, Henri Bimsenstein, a pu conclure une année lyonnaise, année en quelques sorte de transition, qui devrait préparer notre Chambre régionale des bords du Rhône et de la Saône à joindre à sa manière ses efforts à ceux de toute l'organisation pour lui donner un nouvel élan.

**O.J.**

GRUPE BOUQUEROD - PLUS DE 1000 VÉHICULES -



- PLUS DE 20 AGENCES EN FRANCE ET À L'ÉTRANGER

**Bouquerod-Peltier**  
« élu transporteur de l'année 1995 »

**TRANSPORTS NATIONAUX ET INTERNATIONAUX  
ENTREPOTS - GESTION DE STOCKS**

Relations quotidiennes avec la Suisse - Bureaux frontières sur France :

**25 LES VERRIÈRES DE JOUX (Berne - Zürich)**

Tél : 81 69 43 43 - Fax : 81 89 45 46.

**25 LA FERRIÈRE-SUR-JOUGNE (Lausanne - Genève)**

Tél : 81 49 16 63 - Fax : 81 49 17 34.



31-33, rue Arago - B.P. 209  
25303 Pontarlier Cedex  
Tél. 81 38 57 00 - Téléc. : 360015  
Bouquerod : Fax : 81 39 46 00.  
Peltier : Fax : 81 46 71 90



Adresses en Suisse :  
CP 16,  
CH 2126 LES VERRIÈRES  
CP 133,  
CH 1337 VALLORBE

# Bâtirhin

27, rue du Rhône  
B.P. 180  
68305 Saint-Louis Cedex

Tél. 89.67.28.60  
Fax 89.69.25.52

\*\*\*

**Constructions Industrielles, Commerciales, Habitats,  
Exécution Clé en Main**



# LES DOSSIERS DE LA CHAMBRE

## COMMETTANTS SUISSES CHERCHENT IMPORTATEUR/ AGENT/REPRESENTANT

### 4131

Fabricant suisse d'éléments de transmission mécanique haut de gamme cherche revendeur ou agent français avec activité de vente dans toute la France. Outre la fabrication d'éléments individuels, nous maîtrisons les solutions complètes sur mesure. Clientèle industrielle/bureaux d'ingénieurs. Société suisse très active à l'exportation. Opportunité exceptionnelle suite à une nouvelle structuration de l'activité.

### 4130

Importante société suisse, leader dans la fabrication de plaques rigides expansées, utilisables aussi bien pour les projets de rénovation extérieure ou intérieure de bâtiment, pour des aménagements intérieurs tels que produits à usages multiples, matériaux isolants, lambris, sous-couches, etc. recherche des distributeurs sur la France, bien introduits auprès des grandes surfaces de bricolage.

## REPRESENTANT/AGENT FRANCAIS SOUSHAITE REPRESENTER UNE SOCIETE SUISSE

### 1694

Recherche partenariat commercial avec une société suisse pour la distribution de produits chirurgicaux et médicaux en tant que cadre commercial ou agent commercial. Je possède la pratique du monde médical depuis plus de 20 ans, la connaissance et les compétences relationnelles et techniques pour la mise en place éventuelle d'un réseau de distribution de vos produits sur le marché français avec, comme base géographique, l'Alsace.

## OFFRE DE COLLABORATION

### 5191

A des clients suisses et autres, désirant vendre et distribuer en France, nous offrons divers services pouvant être pris dans leur globalité ou de façon séparée et s'ouvrant à toutes marchandises sauf périssables : entrepôt (500 à 1000 m<sup>2</sup>), gestion de stocks, expédition sur toute la France. Conseils et devis gratuits. Contact : M. Martinet, La Catalane de Transit, 99, rue Henri Gautier, 93000 Bobigny. Tél. 01 48 46 22 22 Fax 01 48 46 03 03.

## CESSIONS D'ENTREPRISES

### 8933

Vends société de rénovation. Bâtiment/Nettoyage. Multiservices. Agréée assurances. Prix FRF 1,6 M. CA 4 M. Tél. 05 56 68 62 89.

### 8931

Petite imprimerie de formulaires en continu à vendre. Affaire saine. Créée en 1977. Chiffre d'affaires FRF 5.000.000.-. Tél. 0033 03 88 81 88 66. Fax 0033 03 88 81 88 74.

## BATIMENT + TERRAIN A VENDRE

### 8932

Zone d'Activité La Passerelle, 68190 Ensisheim. Accès direct à l'autoroute Colmar - Mulhouse - Bâle. Terrain 40 ares paysagés, parking 30 places, éclairage extérieur, arrosage automatique. Bâtiment 550 m<sup>2</sup> haut de gamme : chauffage au sol par gaz, sol carrelé, climatisation, cloisons démontables, aménagements divers, alarme. Activité actuelle : laboratoire de biologie médicale. Coût construction base 1993 : FRF 6.000.000.-. Prix à débattre. Tél. 03 89 83 28 29 - Fax 03 89 83 28 30. N.B. 60 ares joutants disponibles.

## DEMANDES D'EMPLOI

### 5192

Juriste double-national français et suisse, avec expérience internationale, recherche poste à Paris, en entreprise ou en cabinet. Stage d'avocat effectué à Genève (3 ans). Pratique du droit français des affaires à Paris (4 ans). Pratique du droit allemand à Berlin (1 an). Langues : français, allemand, anglais et italien. Contacter Melle V. Haring. Tél. 01 42 74 07 16.

### 5190

Professeur d'origine russe, expérimenté et diplômé de l'Université de Moscou et de la Sorbonne IV, donne des cours de russe tous niveaux adaptés aux besoins du client. Tél. 01 43 39 25 25 (avec répondeur).

### 5189

Dame Docteur en Droit International, trilingue français/anglais et un dialecte camerounais,

connaissant la France, l'Afrique, l'Amérique du Nord, propose ses services à tout organisme international basé en France ou en Suisse.

### 5188

Diplômée HEC Lausanne. Expérience de 3 ans comme gestionnaire de fortune dans la plus grande banque suisse. Bilingue français-anglais. Excellente maîtrise de l'allemand. Je recherche une ouverture professionnelle européenne. Créative, je souhaite m'investir dans une fonction marketing au sein d'une entreprise multinationale, active dans le secteur bancaire ou industriel.

### 5187

Au mois de septembre/octobre de cette année, j'aurai fini mes examens d'économie politique à l'Université de Saint-Gall, spécialisation en marketing et controlling. Avant de continuer mes études de troisième année, j'aimerais acquérir une expérience pratique comme stagiaire dans une entreprise, à Paris, pour 4 mois. Expérience pratique : professeur d'école secondaire à temps partiel, stagiaire dans une banque et une fiduciaire. Langues : allemand, anglais, français.

### 5186

Double national français-suisse allemand, 50 ans, recherche un emploi de direction de centre de profit, d'école d'ingénieurs ou de service technique de collectivité (formule consultant possible). Docteur en électronique, 25 ans d'expérience industrielle dans l'électronique dans des fonctions de direction générale, mais aussi de direction de la formation et de la qualité. Bilingue anglais. Mobilité totale. Disponible immédiatement.



## LA MAISON DU VALAIS

Un chalet suisse à Paris

20, rue Royale, 75008 Paris - Tél. 01 42 60 22 72 - 01 42 60 23 75

## EXPERT EN PERFORMANCES



- Construction (tous travaux spéciaux)
- Promotion immobilière
- Entreprise générale
- Ingénierie

AVEC VOUS EN FRANCE

**ZSCHOKKE**



Espace Cordeliers - 2, rue Président Carnot 69293 LYON CEDEX 02  
Tél. 72 41 64 44 - Fax 72 41 64 40